



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

---

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Voorzitter,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 24 mei 2007 een klacht onderzocht wegens het feit dat uw instelling in november 2006 bij de informatie betreffende de nieuwe inschrijvingen in alle basisscholen in Gent voor het schooljaar 2007-2008, een blad heeft gevoegd waarbij de concrete informatie betreffende de inschrijvingen werd vertaald in het Frans, het Engels, het Russisch, het Turks en het Arabisch.

Een kopie van de brief aan de ouders is bij de klacht gevoegd.

\*

\* \*

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat na de drie pagina's tellende brief een vierde pagina is gevoegd, waarop de concrete informatie betreffende de inlichtingen (periodes van inschrijvingen, aanspreekpunt van het LOP, enz...) inderdaad is vertaald in het Frans, het Engels, het Russisch, het Turks en het Arabisch.

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat de bedoelde anderstalige teksten werden vertaald uit het Nederlands.

\*

\* \*

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat het Lokaal Overlegplatform (LOP), Basisonderwijs Gent een plaatselijke dienst is in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Een brief gericht aan de ouders van toekomstige leerlingen is een administratieve handeling van een schooloverheid die, overeenkomstig artikel 1, §1, 4<sup>o</sup>, onder de toepassing valt van de SWT.

Het sturen van de bedoelde brief is derhalve een betrekking met een particulier, in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 12, eerste lid, SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die gevestigd is in het homogene Nederlandse taalgebied, de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren.

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat de anderstalige teksten geen nieuwe teksten betreffen, doch dat het enkel gaat om vertaling van een in de brief voorkomende passage.

De VCT, Nederlandse afdeling, herinnert in deze aan haar vaste rechtspraak inzake vertalingen in andere talen. In meerdere adviezen stelde zij dat, gelet op het doel dat wordt nagestreefd met name een betere integratie, het vertalen, naast de Nederlandse tekst in een andere taal, kan worden aanvaard. Bovenaan de vertaalde tekst moet dan wel de vermelding “vertaling uit het Nederlands” staan om op die wijze aan te duiden dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken (cfr. o.m. advies 38.059 van 16.11.2006).

De VCT, Nederlandse afdeling, is derhalve, met 3 stemmen vóór en 2 tegen, van oordeel dat de klacht ontvankelijk is, doch enkel gegrond ten aanzien van het ontbreken van de vermelding dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat.

Twee leden wensen, overeenkomstig artikel 14, §3, van het KB van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, hun mening als volgt weer te geven.

*“Zij zijn van mening dat een door het Lokaal Overlegplatform (LOP) Gent uitgegeven publicatie betreffende de nieuwe inschrijvingen in de Gentse basisscholen voor het schooljaar 2007-2008 uitsluitend in het Nederlands mocht gesteld zijn.*

*Overeenkomstig art. 12, eerste lid, SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied, de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren.*

*Dit betekent dat de publicatie van LOP Basisscholen Gent uitsluitend in het Nederlands mocht zijn gesteld en dus geenszins in het Frans, Engels, Russisch, Turks en Arabisch.*

*Zij achten de klacht dan ook ontvankelijk en gegrond.”*

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de  
Nederlandse afdeling,

**E. Vandenbossche**